



CCSBT-EC/0410/07

4. Relationship with Non-members 非加盟国との関係

Purpose 目的

To discuss the situation with non-members.
非加盟国との関係について議論する。

Discussion 議論

Philippines フィリピン

The Philippines became a formal cooperating non-member on 2 August 2004 and will be participating in CCSBT11 under the terms of the CCSBT resolution on cooperating non-members. A copy of the exchange of correspondence is at Attachment A.

フィリピンは2004年8月2日に正式に協力的非加盟国になり、協力的非加盟国に関するCCSBTの決議に従いCCSBT11に参加する予定である。フィリピンと事務局の書簡のやりとりを別添Aに示す。

A catch limit of 50 tonnes has been agreed with the Philippines and is subject to review at CCSBT11.

漁獲制限50トンでフィリピンとは合意しているが、本件についてはCCSBT11でレビューする予定になっている。

Indonesia インドネシア

A delegation from the CCSBT met with Indonesian officials in February 2004 to discuss the terms of Indonesia's application to become a cooperating non-member of the CCSBT. A form of words was agreed for the application. Under the terms of the CCSBT resolution a deadline of 21 June 2004 was applicable for Indonesia's application if Indonesia was to participate in CCSBT11 as a cooperating non-member. At Indonesia's request this deadline was extended to 21 July 2004.

CCSBTの代表団とインドネシアの行政官は2004年2月にインドネシアがCCSBTの協力的非加盟国になるための協議を行った。CCSBTの決議によればインドネシアがCCSBT11において協力的非加盟国として参加するための申請の締め切りは2004年6月21日までであった。インドネシアの要求によりこの締め切りは7月21日まで引き延ばされた。

On 22 July 2004 Indonesia advised the Executive Secretary that the matter was still be considered by the Indonesian Ministry of Foreign Affairs and that Indonesia would not be making an application for CCSBT11. In separate advice the Indonesian Ministry of Marine

Affairs advised the Executive Secretary that observers would not be sent to CCSBT meetings until the Ministry of Foreign Affairs had endorsed an application.

2004年7月22日、インドネシアは事務局長に対し、本件は未だインドネシア外務省において検討されており、また CCSBT11 のために申請は行わない旨通知してきた。また、他の書簡でインドネシア海事省は事務局長に対し外務省が申請について認めるまではオブザーバーを CCSBT の会合には派遣しない旨伝えてきた。

The Executive Secretary wrote to Indonesia on 16 August 2004 encouraging the Ministry of Foreign Affairs to endorse an application for cooperating non-membership and inviting observers to the CCSBT meetings in September and October 2004. An offer to meet the costs of Indonesian participation was extended. A copy of this letter is at Attachment B.

事務局長は2004年8月16日にインドネシア外務省に対し協力的非加盟国の申請を勧めるとともに、9月及び10月の CCSBT の会合にオブザーバーを派遣することを要請する書簡を発出した。

No reply has been received from Indonesia to the Executive Secretary's letter.
事務局に対するインドネシアからの返答はない。

South Africa

南アフリカ（以下、南ア）

A delegation from the CCSBT visited South Africa in January 2004 to discuss South Africa's intentions about acceding to the Convention or applying to become a cooperating non-member. South Africa confirmed its interest in the CCSBT and initially sought a catch limit of 300-400 tonnes. A counter offer of 30 tonnes was made by the CCSBT delegation as agreed at CCSBT10. In subsequent correspondence, South Africa reduced its proposed catch limit to 250 tonnes.

2004年1月 CCSBT 代表団は南アの条約への加盟又は協力的非加盟国への申請について協議するため南アを訪問した。南アは CCSBT に対する興味をはっきりとさせるとともに、300～400トンの漁獲枠を要求した。これに対し CCSBT 代表団は CCSBT10 で合意された 30 トンの漁獲枠を提案した。これに対し結果として南アは、当初の提案の漁獲枠を減らし 250 トンとした。

South Africa has indicated the proposed catch limit would be used to support the development of a tuna and swordfish fishery in South Africa's EEZ and adjacent high seas. SBT would be taken as a bycatch.

南アは、提案した漁獲枠は自国 EEZ 及び公海に隣接する水域におけるマグロ類及びカジキ類漁業の発展を目的としているものであるとした。SBT は混獲として漁獲される。

South Africa cited a catch history going back to the 1960s and more recent catches by the Taiwanese and Japanese fleets in its EEZ to support its catch limit proposal.

南アは提案した漁獲枠を説明するため 1960 年代までさかのぼった歴史的漁獲量及び最近年の EEZ 内における台湾及び日本船団の漁獲量を提示した。

The CCSBT discussed South Africa's situation at the Special Meeting in April 2004. As a consequence and after further intersessional discussion, a catch limit has not been agreed for South Africa. The Executive Secretary wrote to South Africa on 12 August 2004 inviting it to send an observer to CCSBT11 where it is hoped the situation with South Africa will be resolved.

CCSBT は 2004 年 4 月の委員会特別会合において南アの立場について議論した。会議の結果及びその後の閉会期間中の議論では、南アの漁獲枠に関しては合意に至る

ことができなかった。事務局長は南アの状況の解決が期待される CCSBT11 に南アオブザーバーを招待するため 2004 年 8 月 12 日南アに書簡を発出した。

China
中国

The Executive Secretary wrote to China on 19 May 2004 seeking advice on China's intentions with regard to the SBT fishery. The letter was prompted by information from the TIS scheme that China was catching SBT and exporting product to members.
事務局長は、中国の SBT 漁業に関する意向を聞くため 2004 年 5 月 19 日に中国に書簡を発出した。中国が SBT を漁獲しており、メンバーに製品を輸出していたという TIS スキームからの情報により書簡を発出することになった。

No reply has been received to the Executive Secretary's letter.
事務局長の書簡に今のところ返答はない。

Seychelles
セイシェル

The Seychelles gave an undertaking to the CCSBT that it would not authorise Seychelles' registered vessels to fish for SBT. This undertaking appears to be being honoured. The TIS Scheme has no record of Seychelles' catch for nearly two years.
セイシェルは CCSBT に対しセイシェル登録漁船には SBT の漁獲を許可しない旨通知している。本件は素晴らしい結果となり、TIS においてはほぼ 2 年間セイシェルの SBT 漁獲は記録されていない。

Vessel List
漁船リスト

Only vessels from cooperating non-members (only the Philippines) have been added to the CCSBT authorised vessel list.
CCSBT 許可船リストには協力的非加盟国（フィリピン）からのみリストが加えられた。

Prepared by the Secretariat
事務局作成資料



Attachment A

26 July 2004

Mr Alberto A. Encomienda
Secretary-General
Maritime and Ocean Affairs Centre
Department of Foreign Affairs
2330 Roxas Blvd.
Pasay City
PHILIPPINES

Dear Mr Encomienda

I refer to your letter of 18 June 2004 in which you applied to become a cooperating non-member of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna.

Your application and the undertakings contained therein have been considered by members and accepted. As a result the Philippines is invited to participate in the next annual meeting in Busan, Korea on 19-22 October 2004.

The Commission asked me to thank the Philippines for its interest in and commitment to the conservation and management objectives of the Commission and looks forward to its participation in all future activities.

The vessels nominated by the Philippines have been added to the Commission's list of vessels authorised to fish for southern bluefin tuna.

I will be in contact with you shortly concerning the meetings of the Commission over the balance of 2004.

Yours sincerely

Brian Macdonald
Executive Secretary



Office of the Secretary
Maritime and Ocean Affairs Center

17591

18 June 2004

MR. BRIAN MACDONALD

Executive Secretary

Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT)

PO Box 37 Deakin St., West ACT 2600

Unit I, JAA House

19 Napier Close Deakin, Australia

Dear Mr. Macdonald:

ON BECOMING A CO-OPERATING NON-MEMBER OF THE EXTENDED COMMISSION AND THE EXTENDED SCIENTIFIC COMMITTEE FOR THE COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF SOUTHERN BLUEFIN TUNA (CCSBT)

The Government of the Republic of the Philippines presents its compliments to the Executive Secretary for the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT), and acknowledges receipt of your invitation to become a Co-operating Non-member to the CCSBT. The Government of the Republic of the Philippines recognizes the Commission's authority for the management of Southern Bluefin Tuna (SBT).

Your letter of invitation is regarded as a positive and encouraging signal on the part of the Commission, and the Government of the Republic of the Philippines therefore wishes to respond positively by submitting this application for CCSBT Co-operating Non-member status with a formal statement in which our commitment to the specific requirements of paragraph 4 and 5 of the RESOLUTION TO ESTABLISH THE STATUS OF CO-OPERATING NON-MEMBER OF THE EXTENDED COMMISSION AND THE EXTENDED SCIENTIFIC COMMITTEE (the Resolution) are described.

The Government of the Republic of the Philippines looks forward to your favorable consideration of our application for Co-operating Non-member status.

Kindly accept our highest regards.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Alberto A. Encomienda".

ALBERTO A. ENCOMIENDA
Secretary-General

(ATTACHMENT)

STATEMENT TO THE EXTENDED COMMISSION OF THE CCSBT OF THE PHILIPPINES COMMITMENT TO PROVISIONS PRESCRIBED IN THE RESOLUTION

The Government of the Republic of the Philippines wishes to confirm its commitment with respect to provisions in Paragraph 4 and 5 of the Resolution, emphasizing the following specific matters:

1. Catch Limits

The Government of the Republic of the Philippines will manage the relevant fisheries to ensure that the annual catch volume of SBT does not exceed the catch limit decided at CCSBT. In this regard, catch limit for the 2004/2005 fishing season shall be 50 tonnes. We acknowledge that this catch limit may be reviewed at the Commission's annual meeting in October 2004 when the total allowable catch for all members and cooperating non-members is considered.

2. Conservation and Management Measures

The Government of the Republic of the Philippines will, cooperating with Indonesia, take measures to reduce SBT bycatch by its fishing vessels operating in the Indonesian EEZ under access arrangement with Indonesia.

3. Data Provision

The Government of the Republic of the Philippines will provide accurate catch data to the CCSBT each year and by the same time frame that is required by CCSBT.

4. IUU Fishing

The Government of the Republic of the Philippines will implement whatever domestic regulations are required to support the CCSBT's measures to combat IUU fishing.